

言 文 對 照

高 級 新 文 範

市 海 大 東 書 局 印 行

對照文

高級新文範 第一冊

一 現代之青年【文言體】

現代者。青年最有希望。亦最危險之時代也。何以言之。自歐戰告終。各國皆有待於改造。以是新思潮遂洶湧澎湃。流入於亞洲。當此之時。苟青年之閱歷未富。識力未充者。猝然遇之。往往捲入旋渦。推波逐瀾。不能自振。而爲此潮流所溺。非最危險者乎。然苟能立志堅定。確守三民主義。處則與同學相研究。出則爲民衆任宣講。卽社會革命之責任在是矣。豈非大有希望者耶。青年乎其慎以擇之。

前題 【白話體】

現在的時候，是青年最有希望，也最危險的時候。怎樣講呢？自從歐洲戰事停止，各國都要預備改造，因此新思潮就洶洶的流傳到亞洲來。在這時候，如果青年的閱歷不多，見識不廣，忽碰着這種潮流，往往捲入旋渦裏面，趁着風浪，不能自己振拔，就被潮流溺害。不是很危險的嗎？但是能夠立志堅定，確守着三民主義，在校裏和同學們相研究，在外面宣講給大眾聽，那麼改良社會的責任就在此了，不是很有希望的嗎？青年呀！快留心一些罷。

【作法】

文爲議論兼誥誡體，扣準現代二字落筆，力避膚泛籠統之辭。

【註釋】

洶涌澎湃四字，形容潮流之盛。

二 不愛羣之害 【文言體】

客有自歐美來者。備言文明各國。人人莫不愛羣。兵士學

生能愛羣。無論矣。卽走僕使婢。販夫村童。亦莫不知合羣之大利。此歐美各國之所以強歟。吾國之人。每重私見。散而不羣。雖土宇日促。國力日弱。彼亦度外置之。以故四萬萬之人民。雖多。而不免列強之凌侮。嗚呼。不羣而卽來列強之凌侮。豈非民族上之一大污點乎。

前題 【白話體】

有一個人打從歐洲美洲回來。他說：『外洋文明各國，沒有一個人不愛羣。兵士和學生能夠愛羣，不必說了；就如茶房，下女，小販，以及鄉村的兒童，也沒有一個不知道合羣的好處。』咳！這就是歐美各國所以能夠強盛的原因罷？吾國的人民，每每只顧着個人的利害，大衆離散，一些也沒有團結力，即使國家的土地，一天

短少一天；國家的勢力，一天衰弱一天，他也不關心事。所以四萬萬的同胞雖多，仍舊免不了諸強國的欺侮。咳！我國爲了不能愛羣合羣的緣故，就受了人家的侮辱，這難道不是民族上一個大污點麼？

【作法】

文爲議論體。借或人之言作起。用慨歎作結。不愛羣之害。言之慨然。

【註釋】

四萬萬人民。爲吾國人民之約數。精細計之。尙不止此。

三 石匠 【文言體】

玉人過石肆。相一石璞也。易以歸。剖之。果得玉。白質而赤精。價無上。因以致巨富。石匠聞而羨焉。以爲凡石皆蘊玉也。因悉舉其所有石而碎之。玉終不可得。而石遂不復成材。喪資無算。窮蹙以死。嗟乎。夫玉固蘊於石者也。而石未

必皆蘊玉。石與璞。雖形似而固有其真。在攻石者而不自識其爲石也。又焉能得璞哉。

前題 【白話體】

有一個玉匠，打從一爿石鋪門前經過，看見一塊石頭，相了一相，知道他是璞，內中含有玉質，出價把石頭買回去，用法子剖了開來，果然得着一塊美玉，質地潔白，并且有硃紅的絲紋，價值很貴，那玉匠因此就發了大財。石匠聽得有這一樁事，非常羨慕，以爲鋪子裏的石頭，內中多含有美玉，一塊一塊的把他敲碎，玉是一些找不着，那石頭已統統破碎，不能再作別的材料，因此受了很大的損失，經濟上就漸漸的窮迫起來，懊悔而死。唉！講到玉本來是生在石中的，但是世上的石頭，不一定都含着玉質。

和璞的形狀，雖是相像，細細的辨別起來，自然各有本來的真相；那石匠做了一輩子的石工，尙不能辨認石頭的真相，又那裏能夠找得到璞呢？

【作法】

文爲記事體，用玉石二匠作爲寓言，末後加以議論，以見無識而妄冀非分者，未

有不失敗也。

【註釋】

玉在石中曰璞。心所愛慕曰羨。蘊藏也。

四

鹽

【文言體】

鹽者。合綠氣與鈉而成者也。夫綠氣與鈉。至有害者也。化而爲鹽。則不第無害。且有益焉。吾國自夙沙氏發明煮鹽。迨至近世。獲利尤大。於是政府乃嚴禁私販。國人有犯之者。加以重罰。小則科以罰金。大則斃其生命。而人之以鹽

獲罪者。幾於無日無之。嗚呼。吾民能收天然之利。爲有益之品。自營生計。此正民之智。而國之利也。政府不知提倡。而改良之務。壟斷剝削。奪民之利。以自利。此吾國研究科學者之所以不發達。而外貨之所以充塞歟。

前題 【白話體】

鹽這樣東西，是合綠氣和鈉成功的。講到綠氣和鈉，本是很能害人的，化成了鹽，那就不但沒有害，並且有益咧。吾國自從夙沙氏發明煮鹽的法子，一直到了近代，鹽的利用和賺錢，是一年發達一年。爲了有利可圖，政府就收爲國賣，嚴禁私販，百姓有私販的，就用很嚴厲的法律來治他；小是罰他些金錢，大就結果了他的生命；因此爲着販私鹽犯罪的，幾乎沒有一天沒有。

咳！吾們人民能夠取天然的原料，煮成有益的物品，做自己的生
活，這正是人民的智能，也是國家的利益。政府不曉得替國民
提倡，替國民改良，專門用霸佔和剝削的政策，奪人民的利益，拿
來利益自己，這就是吾國研究科學的所以不發達，並且外貨所
以能夠暢消的原因罷？

【作法】

文爲議論體。首說鹽與人之關係，及煮鹽之利益。次言鹽爲國寶，近於剝削民利。

足以灰研究科學者之心。

【註釋】

鹽爲海水煮成，含鈉綠二原質。不第不特也。夙沙氏，炎帝時之諸侯，始煮海

水爲鹽。國於今山東膠東道境。

攘衆人之利以爲己有者，曰壟斷。

五 紙鳶 文言體

紙鳶削竹爲骨。糊紙爲膚。而繫以繩。乘風縱之。高入雲際。

兒童於春日放之。可藉以吸郊外之空氣而活潑其精神。一有益之遊戲也。雖然放紙鳶者。未有不愛其高也。然其所以高者。有風力焉。設風定而紙鳶落矣。雖曳繩以馳。亦不能使之復起。世之不知自立而依賴他人者。一旦失其所依。必至無以自存。以視紙鳶之爲物。有以異乎。

前題 【白話體】

紙鳶這東西，是削竹片作骨，外面糊着紙兒，另外用一條長繩結着，趁着風勢，把他往上一送，便能高高的到白雲中去了。兒童在春天的時候，到郊外去試放紙鳶，可以借此吸些新鮮空氣，并且能夠活潑他的精神，算是一種很有益的遊戲品哪。但是放紙鳶的，沒有一個不喜歡放的高，至於紙鳶怎樣能夠高呢？爲的

是借着風力；倘是風止了，紙鳶就跌下來了，任是牽了繩，拚命的跑，再也不會起來。世界上的人，有不能自立，去靠傍他人的，一旦失了倚靠，便弄到沒有法子生活，拿他來比紙鳶，有什麼兩樣呢？

【作法】

文爲記敘體。始說紙鳶之製法，及放紙鳶之有益，是正面文字。繼借紙鳶之乘風

上升，以比人之依賴他人而生活，終同歸於失敗，含有諷刺之意。

【註釋】

有以異乎，是反振之辭。正面說，卽無以異也。

六 蜂 【文言體】

蜂微蟲也。然人有侮之者，必螫之以洩其憤。非蜂之好螫人也。任人之侮焉。蜂類其遂滅矣。螫之所以禦人侮也。噫。人不我侮，我亦不螫人。蜂似知乎。自由人而我侮，我亦不

讓。人。蜂。又。似。知。乎。自。衛。斯。二。義。也。彼。圓。頂。方。趾。者。尙。有。時。而。昧。之。孰。謂。蜂。微。蟲。也。耶。

前題 【白話體】

蜂是一個小蟲兒，但是有人侵害他的時候，他一定用尾巴上的毒針去螫人，表示他的憤怒。這並不是蜂的喜歡和人宣戰，如果任人家欺侮，不去計較，蜂類就從此要滅了！他的螫人，正所以抵當人家的侵犯呢。咳！人家不來欺負我，我也不去侵犯人家，蜂是好像懂得「自由」；人家如果來欺負我，我也不肯讓人家，蜂又好像懂得「自衛」。這「自由」「自衛」的兩個意義，在進化的人類中，還有時弄他不清楚，那個說蜂是一個小蟲呢？

【作法】

文爲議論體，以簡潔勝。凡語體須用二三句始達意者，文言可以一句包括之。此

卽文言語體不同之點。亦卽優劣之所由判也。

【註釋】

螫音釋。蟲類體含毒腺而以尾針刺人者曰螫。

七

與某校長索游藝會觀覽券

【文言體】

某某校長先生執事。久慕大名。無緣親炙。頃閱報章。知貴校將於本月某日。假座某處。特開游藝大會。素稔貴校諸先生教育有方。成績優美。屆時定有可觀。足以及長吾等之見識。用特修函奉瀆。卽索觀覽券幾紙。想先生定不我靳也。此請教安。

某某某啓

某月某日自某某學校發

前題

【白話體】

某某校長先生：

聞名很長久了！沒有緣分，不能親受你的教益。今天看日報，知道你們校裏，打算在某月某日，假某某地方，特開一個游藝大會。向來知道你們校裏諸位先生教法很好，成績也不差，到這一天，一定很有可觀，能夠長吾們的見識。所以我寫這封信給你，隨討幾張觀覽券，想你是一定允許的了。祝你康健！

某某某

某月某日在某校

【作法】

文爲書函體，款式與普通文字不同。

【註釋】

執事，指受信人之辦事人，用此二字，所以示敬也。親炙，親承教化也。二字出孟

子。

熟悉曰稔。靳，吝也。

八 清明種樹【文言體】

植樹節卽清明節也。自各級政府而下。以至各學校教員學生。均於是日舉行此典。予肄業於學校五年矣。年年此日。必種樹一株於學校園中。迄今數之。得五株焉。予思我國合五大民族而成國。梅花之瓣亦五出。故予歷年所植。均爲梅樹。取其孤芳冷豔。破臘先開。有壓倒羣芳之概焉。願我政府。以是花爲國花。庶幾有以勝英之玫瑰。日之櫻花也。夫種樹典成。爰爲此記。

前題【白話體】

植樹節就是清明節。從各級政府而下。直到各學校的教員學生。都在這一天舉行種樹的典禮。我在學校中讀書已五年了。年

年逢到這一天，一定種一株樹在學校園中；到現在數他，有五株樹在那裏了。我想我國是合五大民族成國的；梅花的花瓣，也是五出，所以我屢年所種的，都是梅樹。取牠香氣絕俗，花容冷艷，并且冒霜雪而開，大有壓倒羣花的意思。深願我國政府，如能把牠當做國花，或者可以勝過英國的玫瑰，日本的櫻花，也說不定罷？

【作法】

文爲記事體。以後幅數句占身分。否則近於平鋪直敘矣。

【註釋】

各國皆有國花。英之國花爲玫瑰。日之國花爲櫻花。我國雖無指定之國花。然頗

有建議以梅花作國花的。

九 法律 【文言體】

法律者。人民當守之範圍也。立法貴乎公。而守法又貴乎

同。立法不公。則人民失其所遵守。守法不同。則國家不能維持其秩序。其爲害一也。故立憲國之法律。議會定之。人民守之。立之既無不公。守之亦無不同。人民卽有違犯法律者。實不啻自背其所定之規例。國家從而繩之以刑罰。惟有低首順受而已。故法也者。智者守之。愚者畏之。用能保障自由之精神。

前題 【白話體】

法律這樣東西，就是人民應當遵守的範圍。國家立法，須要公平；人民守法，也須要共同一致。立法要如不公平，那是失了人民的信仰，就不能夠遵守；守法要如不能共同一致，那是國家就不能維持全國的秩序。兩種的害處是一樣的。所以立憲國